

	DIN EN 61181 (VDE 0370-13)	DIN
	Diese Norm ist zugleich eine VDE-Bestimmung im Sinne von VDE 0022. Sie ist nach Durchführung des vom VDE-Präsidium beschlossenen Genehmigungsverfahrens unter der oben angeführten Nummer in das VDE-Vorschriftenwerk aufgenommen und in der „etz Elektrotechnik + Automation“ bekannt gegeben worden.	VDE
ICS 29.040.10 Ersatz für DIN EN 61181 (VDE 0370-13):1994-08 Siehe jedoch Beginn der Gültigkeit Getränkte Isolierstoffe – Verwendung der Gasanalyse für gelöste Gase (DGA) als Werksprüfung für elektrische Betriebsmittel (IEC 61181:2007); Deutsche Fassung EN 61181:2007 Mineral oil-filled electrical equipment – Application of dissolved gas analysis (DGA) to factory tests on electrical equipment (IEC 61181:2007); German version EN 61181:2007 Matériels électriques imprégnés d'huile minérale – Application de l'analyse des gaz dissous (AGD) lors d'essais en usine de matériels électriques (CEI 61181:2007); Version allemande EN 61181:2007 Gesamtumfang 18 Seiten DKE Deutsche Kommission Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik im DIN und VDE FAM Fachbereich Mineralöl- und Brennstoffnormung		

Beginn der Gültigkeit

Die von CENELEC am 2007-03-01 angenommene EN 61181 gilt als DIN-Norm ab 2007-12-01.

Daneben darf **DIN EN 61181 (VDE 0370-13):1994-08** noch bis 2010-03-01 angewendet werden.

Nationales Vorwort

Vorausgegangener Norm-Entwurf: E DIN IEC 61181 (VDE 0370-13):2005-08.

Für diese Norm ist das nationale Arbeitsgremium K 182 „Flüssigkeiten und Gase für elektrotechnische Anwendung“ der DKE Deutsche Kommission Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik im DIN und VDE (<http://www.dke.de>) zuständig.

Die enthaltene IEC-Publikation wurde vom TC 10 „Fluids for electrotechnical applications“ erarbeitet.

Das IEC-Komitee hat entschieden, dass der Inhalt dieser Publikation bis zu dem auf der IEC-Website unter „<http://webstore.iec.ch>“ mit den Daten zu dieser Publikation angegebenen Datum (maintenance result date) unverändert bleiben soll. Zu diesem Zeitpunkt wird entsprechend der Entscheidung des Komitees die Publikation

- bestätigt,
- zurückgezogen,
- durch eine Folgeausgabe ersetzt oder
- geändert.

Änderungen

Gegenüber **DIN EN 61181 (VDE 0370-13):1994-08** wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) Die speziellen Verfahren, die für Werksprüfungen Anwendung finden (Ort der Probenahme, Frequenz der Probenahme, Gasentnahme und chromatographische Analyse im Labor), werden detaillierter beschrieben.
- b) Ein neuer Anhang A enthält Informationen zu empfohlenen Restgasgehalten vor Erwärmungsprüfungen bei Leistungstransformatoren, typische Gaswerte, die bei den Prüfungen beobachtet wurden, sowie einen Überblick über Problemfälle, bei denen die Gasbildung während der Prüfung Probleme in den Transformatoren nach sich zog.
- c) Typische Werte, die während Blitzstoßspannungsprüfungen bei Wandlern beobachtet wurden, sind in Anhang B aufgeführt.

Frühere Ausgaben

DIN EN 61181 (VDE 0370-13):1994-08

Nationaler Anhang NA (informativ)

Zusammenhang mit Europäischen und Internationalen Normen

Für den Fall einer undatierten Verweisung im normativen Text (Verweisung auf eine Norm ohne Angabe des Ausgabedatums und ohne Hinweis auf eine Abschnittsnummer, eine Tabelle, ein Bild usw.) bezieht sich die Verweisung auf die jeweils neueste gültige Ausgabe der in Bezug genommenen Norm.

Für den Fall einer datierten Verweisung im normativen Text bezieht sich die Verweisung immer auf die in Bezug genommene Ausgabe der Norm.

Eine Information über den Zusammenhang der zitierten Normen mit den entsprechenden Deutschen Normen ist in Tabelle NA.1 wiedergegeben.

Tabelle NA.1

Europäische Norm	Internationale Norm	Deutsche Norm	Klassifikation im VDE-Vorschriftenwerk
EN 60567:2005	IEC 60567:2005	DIN EN 60567 (VDE 0370-9):2006-05	VDE 0370-9
EN 60076-2:1997	IEC 60076-2:1993 mod.	DIN EN 60076-2 (VDE 0532-102):1997-12	VDE 0532-102

Nationaler Anhang NB

(informativ)

Literaturhinweise

DIN EN 60076-2 (VDE 0532-102):1997-12, *Leistungstransformatoren – Teil 2: Übertemperaturen* (IEC 60076-2:1993, modifiziert); Deutsche Fassung EN 60076-2:1997

DIN EN 60567 (VDE 0370-9):2006-05, *Ölgefüllte elektrische Betriebsmittel – Probennahme von Gasen und von Öl für die Analyse freier und gelöster Gase – Anleitung* (IEC 60567:2005); Deutsche Fassung EN 60567:2005

– Leerseite –

Getränkte Isolierstoffe –
Verwendung der Gasanalyse für gelöste Gase (DGA)
als Werksprüfung für elektrische Betriebsmittel
(IEC 61181:2007)

Mineral oil-filled electrical equipment –
Application of dissolved gas analysis
(DGA) to factory tests
on electrical equipment
(IEC 61181:2007)

Matériels électriques
imprégnés d'huile minérale –
Application de l'analyse des gaz dissous
(AGD) lors d'essais en usine
de matériels électriques
(CEI 61181:2007)

Diese Europäische Norm wurde von CENELEC am 2007-03-01 angenommen. Die CENELEC-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist.

Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Zentralsekretariat oder bei jedem CENELEC-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CENELEC-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Zentralsekretariat mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CENELEC-Mitglieder sind die nationalen elektrotechnischen Komitees von Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, der Schweiz, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.

CENELEC

Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung
European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique

Zentralsekretariat: rue de Stassart 35, B-1050 Brüssel

© 2007 CENELEC – Alle Rechte der Verwertung, gleich in welcher Form und in welchem Verfahren, sind weltweit den Mitgliedern von CENELEC vorbehalten.

Ref. Nr. EN 61181:2007 D

Vorwort

Der Text des Schriftstücks 10/675/FDIS, zukünftige 2. Ausgabe von IEC 61181, ausgearbeitet von dem IEC/TC 10 „Fluids for electrotechnical applications“, wurde der IEC-CENELEC Parallelen Abstimmung unterworfen und von CENELEC am 2007-03-01 als EN 61181 angenommen.

Diese Europäische Norm ersetzt EN 61181:1993.

EN 61181:2007 enthält im Wesentlichen die folgenden technischen Änderungen zu EN 61181:1993:

- Die speziellen Verfahren, die für Werkprüfungen Anwendung finden (Ort der Probenahme, Frequenz der Probenahme, Gasentnahme und chromatographische Analyse im Labor), werden detaillierter beschrieben.
- Ein neuer Anhang A enthält Informationen zu empfohlenen Restgasgehalten vor Erwärmungsprüfungen bei Leistungstransformatoren, typische Gaswerte, die bei den Prüfungen beobachtet wurden, sowie einen Überblick über Problemfälle, bei denen die Gasbildung während der Prüfung Probleme in den Transformatoren nach sich zog.
- Typische Werte, die während Blitzstoßspannungsprüfungen bei Wandlern beobachtet wurden, sind in Anhang B aufgeführt.

Nachstehende Daten wurden festgelegt:

- spätestes Datum, zu dem die EN auf nationaler Ebene durch Veröffentlichung einer identischen nationalen Norm oder durch Anerkennung übernommen werden muss (dop): 2007-12-01
- spätestes Datum, zu dem nationale Normen, die der EN entgegenstehen, zurückgezogen werden müssen (dow): 2010-03-01

Der Anhang ZA wurde von CENELEC hinzugefügt.

Anerkennungsnotiz

Der Text der Internationalen Norm IEC 61181:2007 wurde von CENELEC ohne irgendeine Abänderung als Europäische Norm angenommen.

In der offiziellen Fassung sind unter „Literaturhinweise“ zu den aufgelisteten Normen die nachstehenden Anmerkungen einzutragen:

IEC 60076	ANMERKUNG	Harmonisiert in der Reihe EN 60076 (teilweise modifiziert).
IEC 60599	ANMERKUNG	Harmonisiert als EN 60599:1999 (nicht modifiziert).
IEC 60044	ANMERKUNG	Harmonisiert in der Reihe EN 60044 (teilweise modifiziert).